

21990A0809(01)

L 212/3

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1990 8 9

**Europos ekonominės bendrijos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos
SUSITARIMAS
dėl žvejybos prie Žaliojo Kyšulio Respublikos krantų**

EUROPOS EKONOMINĖ BENDRIJA,

toliau – Bendrija, ir

ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKA,

toliau – Žaliojo Kyšulio Respublika,

ATSIŽVELGDAMOS į bendradarbiavimo dvasią, kylančią iš Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno šalių ir Europos ekonominės bendrijos konvencijos (AKR ir EEB konvencijos), bei bendrą norą stiprinti Bendrijos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos santykius,

ATSIŽVELGDAMOS į Žaliojo Kyšulio Respublikos norą skatinti racionalų savo žuvų išteklių eksploatavimą stiprinant bendradarbiavimą,

PRISIMINDAMOS, kad jūrų žvejybos atžvilgiu Žaliojo Kyšulio Respublika turi suverenias teises arba jurisdikciją zonoje, kuri tęsiasi iki 200 jūrmylių nuo jos krantų,

ATSIŽVELGDAMOS į Jungtinių Tautų Jūrų teisės konvencijos nuostatas,

PASIRYŽUSIOS savo santykius žvejybos srityje grįsti abipusio pasitikėjimo dvasia ir pagarba viena kitos interesams,

NORĖDAMOS nustatyti sąlygas, reglamentuojančias žvejybos veiklą, kurioje abi Šalys turi bendrų interesų,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Šio Susitarimo tikslas yra nustatyti principus ir taisykles, pagal kurias ateityje visais atžvilgiais bus reguliuojama laivų, plaukiojančių su Bendrijos valstybių narių vėliavomis, toliau – Bendrijos laivai, žvejybos veikla vandenyse, į kuriuos pagal Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos ir kitas tarptautinės teisės nuostatas Žaliojo Kyšulio Respublika turi suverenias teises arba kuriuose ji turi jurisdikciją, toliau – Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zona.

2 straipsnis

Žaliojo Kyšulio Respublika leidžia Bendrijos laivams žvejoti Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje pagal šio Susitarimo sąlygas.

3 straipsnis

1. Bendrija, atsižvelgdama į Jungtinių Tautų Jūrų teisės konvencijos ir kitas tarptautinės teisės nuostatas, išipareigoja imtis visų reikiamų priemonių siekdama užtikrinti, kad jos laivai laikytųsi šio Susitarimo nuostatų ir įstatymų, reglamentuojančių žvejybos veiklą Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje.

2. Apie tokių įstatymų pakeitimus Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijos praneša Europos Bendrijų Komisijai prieš pradėdamas juos taikyti.

3. Priemonės, kurių Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijos imasi siekdamos reguliuoti žvejybą, kad būtų apsaugoti žuvų ištekliai, paremtos objektyviais bei moksliniais kriterijais, jos vienodai taikomos Bendrijos ir kitiems užsienio laivams, nepažeidžiant susitarimų, sudarytų tarp besivystančių šalių viename geografiniame regione, įskaitant abipusius susitarimus dėl žuvininkystės.

4 straipsnis

1. Bendrijos laivų žvejybos veikla Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje vykdoma su licencija, kurią Bendrijos prašymu išduoda Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijos.

2. Licencija išduodama po to, kai suinteresuotas laivo savininkas sumoka mokesčių.

3. Licencijos paraiškų pateikimo tvarka, mokėtini mokesčiai ir mokėjimo tvarka nurodyti priede.

5 straipsnis

Šalys išipareigoja tiesiogiai arba per tarptautines organizacijas derinti veiksmus, kad užtikrintų Vidurio ir Rytų Atlanto gyvųjų

išteklį, ypač aktyviai migruojančių rūšių, valdymą bei apsaugą ir palengvintų atitinkamų mokslinių tyrimų vykdymą.

6 straipsnis

Laivų, kuriems pagal šį Susitarimą suteikiama teisė žvejoti Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje, kapitonai pagal priede nustatytus reikalavimus turi siųsti Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijoms ataskaitas apie laimikį, o ataskaitų kopijas – Europos Bendrijų Komisijos delegacijai Prajoje.

7 straipsnis

Už žvejybos teises, suteikiamas pagal 2 straipsnį, Bendrija sumoka Žaliojo Kyšulio Respublikai finansinį įnašą laikydamosi tvarkos, nurodytos prie šio Susitarimo pridėdamame protokole. Šis įnašas neapriboja finansavimo, kurį Žaliojo Kyšulio Respublika gauna pagal AKR ir EEB konvenciją.

8 straipsnis

Jeigu Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijos, atsižvelgdamos į žuvų išteklių pokyčius, nusprendžia imtis priemonių ištekliams apsaugoti ir tokios priemonės gali daryti įtaką Bendrijos laivų žvejybos veiklai, Šalys pradeda konsultacijas siekdamas nustatyti priedo ir protokolo pakeitimus.

Tokios konsultacijos grindžiamos principu, kad apribojus minėtame protokole nustatytas žvejybos teises turi būti proporcingai mažinama Bendrijos mokama finansinė kompensacija.

9 straipsnis

Siekiant užtikrinti tinkamą šio Susitarimo taikymą įkuriamas Jungtinis komitetas. Komitetas bet kurios Susitariančiosios Šalies pageidavimu posėdžiauja pakaitomis Žaliojo Kyšulio Respublikoje ir Bendrijoje.

Jeigu kyla ginčas dėl šio Susitarimo aiškinimo arba taikymo, Šalys pradeda konsultacijas.

10 straipsnis

Niekas šiame Susitarime neturi įtakos ir jokių būdu nepažeidžia bet kurios šalies požiūrio į bet kokią dalyką, susijusį su jūrų teise.

11 straipsnis

Šis Susitarimas taikomas teritorijoms, kurioms taikoma Europos ekonominės bendrijos Steigimo sutartis, toje Sutartyje nustatytais sąlygomis ir Žaliojo Kyšulio Respublikos teritorijai.

12 straipsnis

Priedas ir protokolas yra neatskiriama šio Susitarimo dalis ir, jeigu kitaip nenurodyta, nuoroda į šį Susitarimą yra nuoroda ir į juos.

13 straipsnis

1. Šis Susitarimas sudaromas pradiniam trejų metų laikotarpiui nuo jo įsigaliojimo dienos. Jeigu kuri nors Šalių nenutraukia Susitarimo pranešusi apie tai mažiausiai prieš šešis mėnesius iki pradinio laikotarpio pabaigos, jis galioja tolesnius dvejų metų laikotarpius, jeigu pranešimas apie denonsavimą nepateikiamas mažiausiai prieš tris mėnesius iki kiekvieno tokio dvejų metų laikotarpio pabaigos.

2. Pradinio laikotarpio pabaigoje ir vėlesnių dvejų metų laikotarpio pabaigoje pradedamos susitariančių Šalių derybos siekiant abipusiu susitarimu nustatyti reikiamus priedo arba protokolo pakeitimus ar papildymus.

Jeigu kuri nors iš Šalių nusprendžia denonsuoti Susitarimą, Šalys pradeda derybas.

14 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys viena kitą informuoja apie reikiamų procedūrų atlikimą.

15 straipsnis

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai autentiški. Susitarimas deponuojamas Europos Bendrijų Tarybos Generalinio sekretoriato, kuris abiem šalims pateikia po patvirtintą kopiją, archyvuose.

PRIEDAS

**BENDRIJOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKOS ŽVEJYBOS ZONOJE
SĄLYGOS****A. Paraiška licencijai gauti ir išdavimo formalumai**

1. Atitinkamos Bendrijos valdžios institucijos per Komisijos delegaciją Žaliojo Kyšulio Respublikoje pateikia Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijai paraišką dėl kiekvieno pagal Susitarimą norinčio žvejoti laivo mažiausiai prieš 15 dienų iki prašomo galiojimo laikotarpio pradžios.

Paraiška surašoma tam tikslui Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijos pateiktame blanke. Blanko pavyzdys pridedamas (1 priedėlis).

2. Licencijos paraiška pateikiama kartu su dokumentu, patvirtinančiu, kad mokestis už licencijos galiojimo laikotarpį sumokėtas. Mokestis mokamas į sąskaitą, atidarytą Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijų nurodytoje finansinėje institucijoje arba kitoje įstaigoje.

Į mokestį įskaičiuojamos visos nacionalinės ir vietos rinkliavos, išskyrus uostų mokesčius ir atlyginimą už paslaugas.

3. Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerija per Europos Bendrijų Komisijos delegaciją Žaliojo Kyšulio Respublikoje išduoda visiems laivams licencijas per 15 dienų po to, kai gauna dokumentus, patvirtinančius, kad sumokėtas mokestis, kaip nustatyta 2 punkte. Licencijos įteikiamos laivų savininkams arba jų atstovams.
4. Licencijos išduodamos konkrečiam laivui, jos negali būti perduodamos. Tačiau Europos Bendrijų Komisijos prašymu vienam laivui suteikta licencija *force majeure* atveju gali būti pakeista licencija kitam laivui, turinčiam tokias pačias charakteristikas. Pirmojo laivo savininkas per Europos Bendrijų Komisijos delegaciją Žaliojo Kyšulio Respublikoje grąžina panaikintą licenciją Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijai.

Naujojoje licencijoje nurodoma:

- išdavimo data,
- tai, kad vietoj ankstesnės licencijos ji išduota likusiam galiojimo laikui.

Tokiu atveju už likusį galiojimo laiką nereikalaujama mokėti mokesčio, nustatyto Susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje.

5. Licencija visada turi būti laive.
6. Prieš išgaliojant Susitarimui Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerija praneša apie tvarką, kuria turi būti sumokėti mokesčiai, ir nurodo banko sąskaitas bei valiutą.

B. Nuostatos, taikomos licencijoms, išduodamoms tunų žvejybos laivams ir laivams, žvejojantiems dreifinėmis ūdomis

1. Licencijos galioja vienerius metus. Jas galima atnaujinti.
2. Nustatomas 20 ekiu mokestis už toną, sužvejojant Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje.
3. Licencijos išduodamos po to, kai Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijai sumokama vienkartinė 1 500 ekiu metinė suma už kiekvieną tunų žvejybos seinerį, 300 ekiu metinė suma už kiekvieną tunų žvejybos laivą, žvejojantį kartimis ir valais, ir už laivą, žvejojantį dreifinėmis ūdomis. Šios sumos ekvivalentiškos mokesčiams už:

- 75 tonas tunų, sužvejotų per metus seineriais,
- 15 tonų, sužvejotų per metus tunų žvejybos laivais, žvejojančiais kartimis ir valais, ir laivais, žvejojančiais dreifinėmis ūdomis.

4. Kiekvienų kalendorinių metų pabaigoje Europos Bendrijų Komisija parengia galutinę ataskaitą apie mokesčius, mokėtinus už žvejybos laikotarpį, remdamasi ataskaitomis apie kiekvieno laivo sužvejotą laimikį,

patvirtintomis mokslinių institutų, įskaitant *Institut français de recherche scientifique et technique d'outre-mer* (ORSTOM), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO) ir Žaliojo Kyšulio Respublikos *Instituto Nacional de Investigación das Pescas* (INIP).

Ataskaita vienu metu siunčiama Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijai ir laivų savininkams. Visus papildomus mokesčius laivų savininkai sumoka Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijai ne vėliau kaip per 30 dienų po to, kai jiems buvo pranešta apie galutinę ataskaitą. Mokesčiai turi būti sumokėti į sąskaitą, atidarytą Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijų nurodytoje finansinėje institucijoje arba kitoje įstaigoje.

Tačiau jeigu galutinėje ataskaitoje nurodyta suma mažesnė už pirmiau minėtą sumą, skirtumas negražinamas.

C. Nuostatos, taikomos kitų laivų licencijoms

1. Licencijos, išduotos laivams, žvejojantiems inkaruojamomis ūdomis, galioja tris, šešis arba dvylika mėnesių. Metiniai mokesčiai nustatomi pagal bruto talpą: 100 ekiu už BRT proporcingai licencijos galiojimo laikui.
2. Laivams, vykdančiams eksperimentinę galvakojų žvejybą, nustatomas 60 ekiu mokeskis už BRT per metus.

D. Ataskaita apie laimikį

1. Tunų žvejybos seineriuose, tunų žvejybos laivuose, žvejojančiuose kartimis ir valais, bei laivuose, žvejojančiuose dreifinėmis ūdomis, pagal 2 priedėlyje pateiktą pavyzdį pildomas kiekvieno žvejybos laikotarpio, praleisto Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje, žvejybos žurnalas. Blankas per Europos Bendrijų Komisijos delegaciją Žaliojo Kyšulio Respublikoje turi būti nusiųstas Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijai per 45 dienas po žvejybos reiso Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje pabaigos.
2. Laivai, žvejojantys inkaruojamomis ūdomis, ir laivai, vykdančys eksperimentinę galvakojų žvejybą, per Europos Bendrijų Komisijos delegaciją Žaliojo Kyšulio Respublikoje privalo informuoti Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministeriją apie savo laimikį, naudodami standartinį blanką, pateiktą 3 priedėlyje. Šios ataskaitos turi būti rengiamos kas mėnesį ir pateikiamos mažiausiai kartą per tris mėnesius.
3. Blankai turi būti užpildyti aiškiai. Juos pasirašo laivo kapitonas.
4. Jei šių nuostatų nesilaikoma, kompetentingos Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijos turi teisę taikyti, *inter alia*, vieną iš šių nuobaudų arba abi kartu:

— laikinai sustabdyti pažeidimą padariusio laivo licencijos galiojimą,

— pareikalauti sumokėti baudą.

Apie tai informuojama Europos Bendrijų Komisijos delegacija Žaliojo Kyšulio Respublikoje.

E. Laimikio iškrovimas

Kai tik įmanoma, Bendrijos tunų žvejybos laivai, atsižvelgdami į laimikį, sužvejotą toje zonoje, tiekia Žaliojo Kyšulio Respublikos tunų konservų fabrikams žuvis už kainą, nustatytą bendru Bendrijos laivų savininkų ir Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos institucijų susitarimu, atsižvelgdami į tuo metu tarptautinėje rinkoje nusistovėjusias kainas. Mokėjimai atliekami konvertuojama valiuta.

Be to, jei įmanoma, tunų žvejybos laivai, iškraunantys savo laimikį kuriame nors Žaliojo Kyšulio Respublikos uoste, dalį savo priegaudos parduoda Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos institucijomis vietos rinkos kainomis.

F. Jūreivių samda

1. Tunų žvejybos laivų ir laivų, žvejojančių dreifinėmis ūdomis, savininkai įdarbina Žaliojo Kyšulio Respublikos piliečius tokiomis sąlygomis ir taikant tokius apribojimus:
 - tunų žvejybos laikotarpiu Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje dirbti tunų žvejybos seineriuose samdomi trys Žaliojo Kyšulio Respublikos jūreiviai,
 - tunų žvejybos laikotarpiu Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje dirbti laivuose, žvejojančiuose kartimis ir valais, samdomi aštuoni Žaliojo Kyšulio Respublikos jūreiviai; visi jie turi būti paskirti į skirtingus laivus,

- tunų žvejybos laikotarpiu Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje dirbti laivuose, žvejojantiuose dreifinėmis ūdomis, samdomi du Žaliojo Kyšulio Respublikos jūreiviai; jie turi būti paskirti į skirtingus laivus.
- 2. Šių jūreivių darbo užmokestis nustatomas prieš išduodant licenciją laivų savininkų arba jų atstovų ir atitinkamų Žaliojo Kyšulio Respublikos institucijų bendru sutarimu; darbo užmokestį moka laivų savininkai; į jį turi būti įskaičiuotos už jūreivį mokamos socialinės įmokos (įskaitant gyvybės draudimą, draudimą nuo nelaimingų atsitikimų ir ligos draudimą).
- 3. Jeigu laivų savininkai jūreivių nenusamdo, jie privalo sumokėti vienkartinę sumą, lygią nenusamdytų jūreivių darbo užmokesčiui.

Ši suma bus panaudota jūreiviams mokyti Žaliojo Kyšulio Respublikoje, ji turi būti sumokėta į atitinkamų Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijų nurodytą sąskaitą.

G. Stebėtojų ėmimas į laivą

1. Visi laivai, kurių talpa didesnė kaip 150 BRT, Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijų prašymu paima tų institucijų paskirtą stebėtoją, kuris patikrina Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje sužvejotą laimikį. Jis yra aprūpinamas viskuo, kas būtina toms pareigoms atlikti, įskaitant galimybę patekti į patalpas ir susipažinti su dokumentais. Stebėtojas negali laive būti ilgiau negu būtina jo pareigoms atlikti.

Laivo kapitonas padeda stebėtojui atlikti darbą, pasirūpindamas, kad laive jam būtų sudarytos tokios pat sąlygos kaip ir laivo igulai. Atlyginimą stebėtojui ir socialines įmokas moka atitinkamos Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijos.

2. Stebėtojo darbas ir sąlygos, kuriomis jis priimamas į laivą, neturi trukdyti žvejybos veiklai. Uostas, iš kurio stebėtojas paimamas į laivą, nustatomas atitinkamų Žaliojo Kyšulio Respublikos institucijų ir laivo savininko arba jo atstovo bendru sutarimu. Jeigu stebėtojas paimamas į laivą užsienio uoste, jo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei tunų žvejybos laivas, kuriame yra stebėtojas, išplauktų iš Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonos, turi būti imtasi visų priemonių, kad stebėtojas kuo greičiau grįžtų į Žaliojo Kyšulio Respubliką laivo savininko sąskaita.

H. Žvejybos zonos

1. Bendrijos laivai gali vykdyti žvejybos veiklą šiose zonose, nustatytose pagal pagrindines linijas:
 - tunų žvejybos seineriams ir laivams, žvejojantiems dreifinėmis ūdomis – daugiau kaip 12 mylių atstumu,
 - tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartimis ir valais – daugiau kaip šešių mylių atstumu,
 - žvejybai su gyvu jauku ir laivams, žvejojantiems inkaruojamomis ūdomis – nuo pagrindinių linijų.
2. Laivai, vykdytys eksperimentinę galvakojų žvejybą, žvejoja visose Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonose.

I. Leidžiamas tinklo akių dydis

Mažiausias leidžiamas tralo maišagalio akių dydis (akys visiškai ištemptos):

- 16 mm žvejybai su gyvu jauku,
- 40 mm laivams, žvejojantiems galvakojus.

Tunų žvejybos laivams taikomi ICCAT rekomenduoti tarptautiniai standartai.

J. Iplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos

1. Visi Bendrijos laivai, pagal Susitarimą žvejojantys Žaliojo Kyšulio Respublikos zonoje, iplaukdami į Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zoną ir išplaukdami iš jos, praneša San Visentės radijo stotiai apie iplaukimo (išplaukimo) datą, laiką ir savo buvimo vietą.
2. Laivai, žvejojantys Žaliojo Kyšulio Respublikos zonoje, kas tris dienas per San Visentės radijo stotį praneša kompetentingoms Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijoms apie savo buvimo vietą ir sugautą laimikį, o kas kartą išplaukdami iš zonos praneša apie visą savo laimikį.

3. Radijo stoties šaukinį, dažnį ir darbo valandas laivų savininkams arba jų atstovams nurodo Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerija, išduodama licenciją.
4. Jeigu radijo ryšys neįmanomas, laivai gali naudotis alternatyviomis priemonėmis, pvz., teleksu arba telegrama.

K. Uosto įrenginiai ir naudojimas ištekliams bei paslaugomis

Kai įmanoma, Bendrijos laivai savo veiklai būtinais ištekliams ir paslaugomis turi apsirūpinti Žaliojo Kyšulio Respublikoje. Atitinkamos Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijos, susitarusios su laivų savininkais arba jų atstovais, nustato sąlygas, kuriomis bus naudojami uosto įrenginiai, ir, jeigu reikia, apsirūpinama ištekliams bei teikiamos paslaugos.

L. Laivo sulaikymo tvarka

1. Jei patikrinimui sulaikomas Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje pagal šį Susitarimą žvejojantis laivas, plaukiojantis su kurios nors Bendrijos valstybės narės vėliava, apie tai per 48 valandas pranešama Europos Bendrijų Komisijos delegacijai Žaliojo Kyšulio Respublikoje. Per 72 valandas pateikiama trumpa ataskaita, kurioje nurodomos aplinkybės ir priežastys, dėl kurių laivas buvo sulaikytas.
2. Gavus pirmiau minėtą informaciją per 24 valandas surengiamas Europos Bendrijų Komisijos delegacijos Žaliojo Kyšulio Respublikoje, Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijos ir kontrolės institucijų susitikimas, kuriame gali dalyvauti suinteresuotosios valstybės narės atstovas. Susitikime Šalys pasikeičia visais reikalingais dokumentais arba informacija, kuri padėtų išsiaiškinti aplinkybes. Laivo savininkas arba jo atstovas informuojamas apie susitikimo rezultatus ir apie visas priemones, kurių gali būti imtasi dėl laivo sulaikymo.
3. Laivas, sulaikytas dėl žvejybos pažeidimų, paleidžiamas sumokėjus užstatą, kuris turi būti nustatytas atsižvelgiant į išlaidas, susijusias su laivo sulaikymu, ir į baudų bei kompensacijos sumą, kurią turi sumokėti asmenys, atsakingi už pažeidimą.

I priedėlis

ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKOS ŽUVININKYSTĖS MINISTERIJA

Užsienio pramoninės žvejybos laivų licencijos paraiška

1. Laivo savininko vardas ir pavardė:
-
2. Laivo savininko adresas:
-
3. Laivo savininko atstovo arba vietos agento vardas ir pavardė:
-
4. Laivo savininko atstovo arba vietos agento adresas:
-
5. Kapitono vardas ir pavardė:
6. Laivo pavadinimas:
7. Registracijos numeris:
8. Pastatymo data ir vieta:
9. Plaukioja su.. vėliava:
10. Registracijos uostas:
11. Takelažo uostas:
12. Bendras ilgis:
13. Plotis:
14. Bruto talpa:
15. Neto talpa:
16. Triumų talpa:
17. Šaldymo ir sušaldymo pajėgumas:
18. Variklio tipas ir galia:
19. Žvejybos būdas:
20. Laivo įgula:
21. Ryšio įranga:
22. Šaukinys:
23. Skiriamieji ženklai:
24. Žvejybos operacijos, kurios bus atliekamos:
25. Laimikio iškrovimo vieta:
26. Žvejybos zonos:
27. Žuvų rūšys, kurios bus žvejojamos:
28. Galiojimo laikas:
29. Ypatingos sąlygos:

30. Kita pareiškėjo veikla Žaliojo Kyšulio Respublikoje:

.....
.....
.....
.....

Žvejybos generalinės valdybos išvada

.....
.....
.....
.....

Žuvininkystės ministerija

.....
.....
.....
.....

3 Priedėlis

INFORMACIJA APIE PRAMONINĖS ŽVEJYBOS LAIMIKĮ

1. Laivo pavadinimas ir registracijos numeris:
2. Šalis, kuriai priklauso laivas:
3. Laivo tipas:
(t. y. laivai, kuriuose laikoma šviežios žuvis, tunų žvejybos ir pan.)
4. Kapitono vardas ir pavardė:
5. Žvejybos licenciją išdavė:
galiojimo laikas:
6. Žvejybos būdas:
7. Išplaukimo iš uosto diena:
Įplaukimo į uostą diena:
8. Laimikis:

Data	Žvejybos zona	Sugautų žuvų rūšys	Tonažas	Iškrovimo uostas

Aš, toliau pasirašęs, pirmiau minėto laivo kapitonas arba jo atstovas, pareiškiu, kad pirmiau pateikta informacija yra teisinga ir paliudyta Vyriausybės stebėtojo.

Paliudijo Vyriausybės stebėtojas

Pasirašė Kapitonas

PROTOKOLAS

nustatantis žvejybos teises ir finansinę kompensaciją, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Žaliojo Kyšulio Respublikos krantų*1 straipsnis*

1. Pagal Susitarimo 2 straipsnį trejiems metams suteikiamos žvejybos teisės gaudyti:

a) Aktyviai migruojančių žuvų rūšis:

- tunų žvejybos seineriams šaldytuvams: 21 laivui,
- tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartimis ir valais, ir laivams, žvejojantiems dreifinėmis ūdomis: 24 laivams.
- Teisių, suteiktų žvejoti aktyviai migruojančių žuvų rūšis, paskirstymas Bendrijos prašymu gali būti pakeistas antraisiais šio protokolo taikymo metais daugiausiai 15 % tų laivų.

b) Kitų rūšių žuvis:

- laivams, žvejojantiems inkaruojamosiomis ūdomis: dviem laivams, kiekvieno jų tonažas mažesnis negu 210 BRT,
- eksperimentinę galvakojų žvejybą vykdančiams laivams: dviems laivams.

2. Susitarimo 9 straipsnyje nurodytas Jungtinis komitetas per pirmąjį posėdį, kuris turi būti surengtas antraisiais šio protokolo taikymo metais, išnagrinėja eksperimentinės galvakojų žvejybos rezultatus.

2 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui nustatoma 1 950 000 ekiu finansinė kompensacija, minima Susitarimo 7 straipsnyje, ji sumokama trimis metiniais daliniais mokėjimais.

2. Šios kompensacijos naudojimas priklauso išskirtinei Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijų kompetencijai.

3. Kompensacija sumokama į sąskaitą, atidarytą Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijų nurodytoje finansinėje institucijoje arba kitoje įstaigoje.

3 straipsnis

Suinteresuotiems laivų savininkams priklauso visos nuosavybės teisės į laimikį, sugautą eksperimentinės galvakojų žvejybos metu.

4 straipsnis

Per laikotarpį, nurodytą 1 straipsnyje, Bendrija taip pat sumoka 500 000 ekiu Kyšulio Respublikos mokslinei arba techninei Žaliojo programai finansuoti (įrangai, infrastruktūrai, seminarams, studijoms ir kt.), kuria siekiama pagilinti žinias apie žuvų išteklius Žaliojo Kyšulio Respublikos išskirtinėje ekonominėje zonoje.

Šis įnašas sumokamas Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės ministerijai, jis pervedamas į ministerijos nurodytą sąskaitą.

5 straipsnis

1. Abi Šalys sutinka, kad viena svarbiausių jų sėkmingo bendradarbiavimo sąlygų yra jūrų žvejyboje dalyvaujančių asmenų igūdžių ir žinių tobulinimas. Todėl Bendrija padeda Žaliojo Kyšulio Respublikos piliečiams rasti vietų savo valstybių narių įstaigose ir skiria stipendijas studijoms ir praktiniam mokymuisi įvairiose mokslinėse, techninėse bei ekonominėse srityse, susijusiose su žuvininkyste. Stipendijomis galima naudotis visose šalyse, su kuriomis Bendrija yra sudariusi bendradarbiavimo susitarimus.

2. Bendra stipendijų suma negali viršyti 160 000 ekiu. Dalis šios sumos Žaliojo Kyšulio Respublikos valdžios institucijų pageidavimu gali būti skiriama dalyvavimo tarptautiniuose susitikimuose arba mokymo kursuose, susijusiuose su žuvininkyste, išlaidoms padengti. Ši suma išmokama tada, kai jos prireikia.

6 straipsnis

Jeigu Bendrija neatliktų 2 ir 4 straipsniuose numatytų mokėjimų, šio protokolo taikymas gali būti laikinai sustabdytas.